

RESUMEN

“Santidad y obediencia en 2 Samuel 6:6-7: Un análisis sintáctico y teológico” — Este estudio exegético analiza 2 Samuel 6:6-7, que relata la muerte de Uza al tocar el Arca del Pacto. Se realiza una delimitación textual y evaluación crítica del texto hebreo, considerando variantes y colometría para establecer un texto base coherente. Mediante análisis microestructural, se examinan unidades sintácticas, dinámica verbal y transiciones temporales, evidenciando la construcción narrativa y discursiva. Además, se compara con textos paralelos, especialmente 1 Crónicas 13:9-10, para enriquecer la interpretación. El estudio aborda la dimensión teológica, contextualizando el relato en el marco político y religioso del reinado de David. Reflexiona sobre la santidad divina, la relación entre lo humano y lo divino, y las implicancias espirituales de la muerte de Uza. El enfoque histórico-gramatical asegura una comprensión integral del texto.

Palabras clave: Arca del Pacto, análisis microestructural, santidad divina, muerte de Uza.

ABSTRACT

“Holiness and obedience in 2 Samuel 6:6-7: A syntactical and theological analysis” — This exegetical study analyzes 2 Samuel 6:6-7, which recounts the death of Uzzah upon touching the Ark of the Covenant. A textual delimitation and critical evaluation of the Hebrew text are conducted, considering variants and colometry to establish a coherent base text. Through microstructural analysis, syntactic units, verbal dynamics, and temporal transitions are examined, revealing the narrative and discursive construction. Additionally, it is compared with parallel texts, especially 1 Chronicles 13:9-10, to enrich interpretation. The study addresses the theological dimension by contextualizing the account within the political and religious framework of David's reign. It reflects on divine holiness, the relationship between the human and the divine, and the spiritual implications of Uzzah's death. The historical-grammatical approach ensures a comprehensive understanding of the text.

Keywords: Ark of the Covenant, microstructural analysis, divine holiness, death of Uzzah.

SANTIDAD Y OBEDIENCIA EN 2 SAMUEL 6:6-7: UN ANÁLISIS SINTÁCTICO Y TEOLÓGICO

Brayan F. Lavado

<https://orcid.org/0009-0007-3147-3141>

Introducción

El pasaje de 2 Samuel 6:6-7 relata la muerte súbita de Uza tras tocar el arca del pacto en un aparente intento de evitar que cayera. Este es uno de los episodios más desconcertantes y teológicamente densos de la historia de Israel. A primera vista, la severidad de la respuesta divina puede parecer desproporcionada, pero este relato plantea cuestiones fundamentales sobre 1) la santidad de Dios, 2) la intocabilidad de los objetos sagrados y 3) la correcta relación entre lo humano y lo divino.

Este evento se sitúa en el marco de la consolidación política y religiosa del reino de David, quien busca trasladar el arca a Jerusalén como símbolo de la presencia de Yahvé y de la unificación de las tribus bajo su liderazgo. Sin embargo, la muerte de Uza se convierte en una advertencia dramática sobre la necesidad de respetar las prescripciones divinas respecto al culto y la santidad.

La presente exégesis se estructurará en tres grandes apartados. Primero, se realizará una delimitación textual y una evaluación crítica del pasaje, atendiendo a la colometría y las variantes textuales presentes en los manuscritos hebreos y versiones antiguas, con el fin de establecer el texto base y sus posibles interpretaciones. En segundo lugar, se efectuará un análisis microestructural del texto, centrado en la identificación de las unidades sintácticas, la dinámica verbal y las transiciones temporales, para comprender la construcción narrativa y discursiva del pasaje. Finalmente, se abordará la dimensión teológica del texto, considerando el contexto político, social y religioso del reinado de David, así como el significado original y su relevancia contemporánea en torno a la santidad divina, la relación entre lo humano y lo divino, y la implicancia espiritual de la muerte de Uza.

Metodológicamente, esta exégesis se basará en un enfoque histórico-gramatical que combina el análisis lingüístico detallado del texto hebreo con la consideración de las tradiciones textuales y su trasfondo histórico-cultural. Además, se integrará la comparación con textos paralelos, como 1 Crónicas 13:9-10, para enriquecer la comprensión del pasaje y evaluar las diferencias interpretativas. Este método permitirá

ofrecer una lectura integral que articule la dimensión literaria, histórica y teológica del texto.

El texto y su traducción – Evaluación del texto

El texto 2 Samuel 6:6-7 forma parte de la lectura sinagogal babilónica¹. Su contenido temático narra el traslado del Arca del Pacto, permitiendo identificar una subescena específica: la muerte de Uza, relatada en los vv.6-7. Esta división se fundamenta en el cambio de escena, del fondo (f) a primer plano (pp).

Colometría

Cuadro 1: Colometría

Texto hebreo	vv.	Traducción sugerente
וַיָּבֹא עַד־גִּתְּעָן בֶּן־	6 ^a	Y llegaron hasta la era de Nacón
וַיִּשְׁלַח עֲזָרָן אֶל־אַרְנוֹן הַאֲלָהִים	6b	y extendió (su mano) Uza al Arca de Dios
וַיַּאֲחַז בָּהּ	6c	y la sostuvo
כִּי שָׁמְטוּ הַבָּקָר:	6d	porque iban a caer los bueyes
וַיִּחַרְאֵף יְהוָה בָּעָזָה	7 ^a	y se encendió la ira de Jehová con Uza
וַיַּבְהַו שֵׁם הָאֱלֹהִים עַל־הַשֵּׁל	7b	y lo hirió allí Dios por la ofensa
וַיָּמַת שֵׁם אֶרְזָן הַאֲלָהִים:	7c	y el murió allí junto al arca de Dios.

Variantes del texto

En términos generales, el texto de 2 Samuel 6:6-7 en la *masora quetanah* no presenta dificultades en la lectura; sin embargo, su énfasis recae en los cómputos estadísticos. Las variaciones textuales son numerosas

1. Tanto la Torá como los Nevi'im dividen el texto en lecturas semanales. Véase, Ernest Würthwein, *The Text of the Old Testament: An Introduction to the Biblia Hebraica*, 2da. ed. (Grand Rapids: Eerdmans, 1995), 20. En relación con la lectura babilónica, que tiene un enfoque temático, el *haftarat* de 2 Samuel 6 se lee después de Levítico 9:1-11:47. Cabe recalcar que existen diferentes tradiciones sobre donde termina este *haftarat*: la versión Sefardí abarca los versículos del 6:1-19, y la versión Ashkenazí, junto con la mayoría de las tradiciones, abarca 6:1-7:17. Este *haftarat* equivaldrá al *parashah Shimini*. Véase Eveline Staalduin-Sulman, *The Targum of Samuel* (Boston: Brill, 2002), 515. Por otro lado, la lectura palestina, divide el texto en *sedarims*. Esta lectura abarca los versículos del 5:1-6:23 y demuestra un orden más cuantitativo. La importancia de la división babilónica no responde a un criterio arbitrario o meramente cuantitativo, sino que se fundamenta en la coherencia temática y narrativa del pasaje, además de su función litúrgica.

en el v. 6². La variante más significativa es la expresión אֶל־אָרוֹן “hacia el arca”, la cual multitud de manuscritos aparece como אֲת־אָרוֹן “el arca de” haciendo énfasis en que es el objeto directo. En tal caso, la segunda expresión enfatiza la santidad al evocar que el objeto es de Dios.

En el v. 7, las notas masoréticas son un poco más abundantes y en ocasiones presentan variantes de escritura, sin embargo, solo indican referencias estadísticas.³ Asimismo, existen variantes textuales⁴ en diversos documentos griegos, como la expresión עַל־הַשְׁלֵמִים “por la ofensa” que es omitida en el códice Vaticano (G B). Por otra parte, en el texto griego de Luciano (G L) aparece τῆς ποπετείας “por su apresuramiento/intento”, que probablemente deriva del arameo *men šelyo`* “repentinamente”⁵. En consecuencia, el intento de Uza es una respuesta rápida, más que una insubordinación.

Comparación de versiones

Las versiones antiguas presentan diversas variaciones en la traducción, lo cual demuestra una negligencia en el cuidado del texto⁶. Las versiones concuerdan en la causa de la acción de Uza: los animales. Se observan variaciones en la descripción de la acción de los animales, describiéndose como *tropezar* según el Targum (T), *soltarse* en la Peshita (S) o sacudirse en la G. La Peshita se destaca por presentar una narración más viva:

2. La primera variante se da en el pronombre personal נָכֹן “Nacón” que en los manuscritos de Qumrán cambia a נָנוּן, y en el códice Vaticano a *Nw/oðaβ*. La segunda variante se da en el pronombre personal אָזָע “Uza” que en muchos manuscritos se presenta como אָזָע “Uza”, como parte de una armonización v. 3,7,8. En la Septuaginta aparece οζα, y en Josefo Oζα(ς) (Schalit Namenswörterbuch 92), no hay cambio en la pronunciación en el hebreo. La tercera variante se da en el pronombre personal אָזָע donde los manuscritos agregan זְדִי אָת “su mano” cf. los manuscritos de Qumrán, Septuaginta, Peshita, Tárgum, y la Vulgata. La cuarta variante se da en la expresión אֶל־אָרוֹן “hacia el arca” que cambia a אֲת־אָרוֹן “el arca de”.

3. Los cómputos registrados sobre יְרַבֵּה “y lo golpeó/hirió” son 11x, en donde la conjunción de palabras lleva el error acentuado.

4. La primera variante se da en el nombre propio עַזְבָּה “en/sobre Uza” donde una multitud de manuscritos presenta עַזְבָּה “sobre Úza” como parte de una armonización con el v. 6. La segunda variante עַל־הַשְׁלֵמִים “por la ofensa” es omitida en la Septuaginta. La Vulgata lo traduce como *temeritatep*; y el Targum como לְדַאשְׁתָּלִי “porque actuó por error”

5. Francis Brown, ed., *The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon* (Oxford: Clarendon Press, 1907), s.v. “1016,” אָשָׁל. En adelante *BDB*.

6. Emanuel Tov, *Textual Criticism of the Hebrew Bible*, 3rd ed. (Minneapolis: Fortress Press, 2012), 132.

6 Al llegar a las eras en trilla, Uza extendió su mano hacia el arca de Dios y la sujetó, pues los bueyes se soltaron de sus arreos.⁷ Entonces se encendió la ira de Yahweh contra Uza, y Yahweh lo hirió allí por haber él extendido su mano; y murió allí, junto al arca de Dios.

En contraste, el **T** se enfoca en la naturaleza de quien ejecuta el castigo, mientras que la **G** omite la naturaleza del pecado de Uza. El **T** resalta la interacción de Dios con Uza:

6 Y llegaron a un lugar adecuado, y extendió Uza su mano hacia el arca del Señor y la sostuvo, porque los bueyes tropezaban. 7 Y la ira del Señor se encendió contra Uza, y la palabra del Señor lo golpeó allí por su error, y murió allí junto al arca del Señor.

Las diferencias en el v. 6 comienzan con la definición del lugar. La **G** modifica el nombre de נָדָב “Nacón” por Noadab”, tratándolo como un nombre propio. Por su parte, la **S** lo traduce como “trilla” y el **T** como “lugar adecuado”, interpretándolos como sustantivos. La **G** describe un “becerro” que “sacude” el arca, sin que esto lo afecte. En contraste, en el **T** el animal es quien “tropezaba”. La **S** especifica que los bueyes “se soltaron de sus arreos”, convirtiendo a los animales en personajes activos que son influenciados por su entorno, es decir, la “trilla”. A pesar de todas las diferencias, se evidencia que la reacción de Uza fue espontánea.

En el v. 7, la **G** y el **T** utilizan la expresión “golpeo”, enfatizando la acción y su carácter agresivo. En tanto que la **S** utiliza “hirió”, resaltando la consecuencia y el estado final de Uza. Respecto a la explicación de la falta, la **S** se limita a describir “haber extendido su mano”, mientras que la **G** lo omite, y el **T** lo cataloga como un “error” cometido por Uza. Una característica distintiva del **T** en este versículo es la frase “la palabra del Señor lo golpeó”, que utiliza el término arameo *Memra* מְמֻרָּה para referirse a la “palabra”, término empleado para designar la manifestación divina.⁷ Este cumple un papel similar a la *Shekinah*, aunque es considerado como un intermediario. Finalmente, la **G** agrega “ante la presencia de Dios”, enfatizando así el destinatario de la falta.

En las traducciones modernas al español, la interpretación del lugar se presenta como causa indirecta en las versiones NTV, TLA, PDT y DHH. En contraste, las traducciones formales como la NVI, RV y LBLA mantiene la expresión “era”, que funciona como escenario introductorio de la narración.

Respecto a la causa por la cual el arca podría caerse o se había caído, las interpretaciones son variadas: la mayoría la traduce como “tropeza-

7. S. David Sperling, “Memra”, en *The Anchor Bible Dictionary*, ed. David Noel Freedman, vol. 4 (Nueva York: Doubleday, 1992), 830–31.

ban” en las versiones RV, CST, NTV y BLP; o “sacudían” en JBS, RVA y SRV. La acción para evitar la caída se expresa de dos maneras: la primera, como una acción terminada “la sostuvo” en CST, NVI y RV60; y la segunda, como una acción incompleta al futuro “para sujetarla” en BLP, DHH y NTV.

En el v. 7, destaca la explicación del error de Uza. El término “atrevidimiento”, presente en las versiones NVI, RVA y PDT, es el más usado; también, “temeridad” en la RV60 e “irreverencia” en la LBLA. En todas estas traducciones, el contacto directo con el objeto sagrado es interpretado como una afrenta a Dios.

Establecer interrelaciones literarias

Macroestructura

La perícopa de 2 Samuel 6:1-11 marca el establecimiento religioso de Israel. Desde una perspectiva política, Álvarez señala este capítulo como parte del establecimiento monárquico.⁸ Para un mayor análisis, se ha dividido esta perícopa en tres secciones denominadas escenas (E) identificadas con los números 1,2 y 3, las cuales están determinadas por diferentes elementos: la E1 (vv. 1-5) se caracteriza por la presentación de los elementos que se emplearán para la trama; la E2 (vv. 6-7) presenta el cambio de escena y el conflicto de esta perícopa; y la E3 (vv. 8-11) muestra un cambio de personajes, siendo David el protagonista.

Una característica distintiva de esta perícopa es la interrupción constante de la cadena *Wayyiqtol*, la cual genera un cambio en la actitud lingüística (AL),⁹ transitando de la actitud de narración (N) a la de discurso (D), que bajo la propuesta de Niccacci se define como una narración comentada. Asimismo, cada escena se subdivide en ABC como unidades sintácticas.

La E1 cumple una función introductoria que establece las expectativas narrativas y el marco teológico y social donde se desarrollará la acción posterior. La E2 está formada por interrupciones en la actitud lingüística lo genera una narración comentada, evidenciando la tensión narrativa y destacando la importancia teológica y moral del episodio. Por tanto, no solo presenta la acción (contacto y muerte de Uza), sino

8. Miguel Álvarez Barredo, “Las Tradiciones sobre el arca en Los Libros de Samuel (1 sam 4-6; 2 sam 6)”, *Carthaginensis* 39, no. 75 (2023): 230.

9. Alviero Niccacci, *Sintaxis del hebreo bíblico* (Navarra: Editorial Verbo Divino, 2002), 104-108. En relación con la actitud lingüística, Niccacci distingue dos tipos, la narración (N) y el discurso (D).

que también invita a la reflexión y evaluación, estableciendo un contraste entre la narración pura y el discurso interpretativo. La E3 retoma la cadena *wayyiqtol* con la actitud de narración. Cambio que implica un cierre narrativo y una transición hacia la estabilización religiosa y política que David busca consolidar.

El siguiente cuadro no solo presenta estos elementos, sino que también expone las transiciones temporales¹⁰ con el objeto de fundamentar tales divisiones. El análisis de las escenas y las subescenas se presentan en este cuadro:

Cuadro 2: Estructura literaria de la sección.

Microestructura

Según lo ya señalado, la trama de la perícopa se encuentra en la E2 (vv. 6-7), en la cual se enfocará el presente estudio. Niccacci concuerda con Weinrich, quien declara que “una gramática que no conoce una uni-

10. Para una mayor comprensión, véase el análisis de la comparación de microestructura.

dad superior a la oración no puede percibir, y mucho menos resolver los problemas más interesantes de la lingüística”.¹¹ Siguiendo esta directriz, el análisis pretende entender el objetivo de esta unidad textual.

La división se basa en el cambio de lugar נִכּוֹן “la era de Nacón” en el v. 6a. Los vv. 6-7 pueden entender como una unidad temática fundamentada en la construcción Bimembre,¹² en donde la prótasis es *ab*, y la apódosis es *a'b'*. Tales construcciones se caracterizan por resaltar la apódosis como oración principal.¹³

Cuadro 3: Análisis estructural de E2

PR	Formula	Línea	Escena	Orden	Estructura por texto	Tipo de paralelo
pp	Wayiqtol	6 ^a	E2	B1	a יְהָוָה עֲדַת־נִכּוֹן וַיֵּשֶׁלֶךְ עִזָּה אֶל־אַרְון הַאֱלֹהִים נִיאָתָה בָּהּ	Sinónimo
pp	Wayiqtol	6b			b כִּי שָׁמְפֹטו הַבְּקָרִים יְהִירָא־אֶת־יְהוָה בְּעֵדוֹת	
pp	Wayiqtol	6c			a' וַיַּחֲרוּ שָׁם הַאֱלֹהִים עַל־הַשָּׁלָל b' וַיַּחֲרוּ שָׁם כִּי אֶרְזָן הַאֱלֹהִים:	
f	x – Qatal	6d		B2		
Pp	Wayiqtol	7 ^a				
pp → f	Wayiqtol → ONS	7b				
Pp	Wayiqtol	7c				

Comparación entre 2 Samuel 6: 6-7 y I Crónicas 13:9-10

El presente artículo no pretende utilizar ningún texto como parámetro estándar para otro. La comparación se enfoca en analizar las variantes y, a través de ellas, comprender el enfoque que el autor bíblico otorga a cada texto. El relato de 2 Samuel 6, presenta tres cambios:

1. La diferencia del nombre de la era en la que tropiezan los bueyes, Crónicas la nombra “Quidón” (1 Cr 13:9) mientras que el libro de Samuel la nombra “Nacón” (2 S 6:6). Algunos sostienen que los nombres hacen referencia al dueño del lugar y al nombre del lugar, respectivamente.¹⁴ Otra postura presenta que es la misma persona conocida por diferentes nombres,¹⁵ como en el caso de Jacob/Israel o Simón/Pedro. Sin embargo, Robert Rezetko cuestiona la idea de una era privada; argumenta que los otros ejemplos son dudosos e incluso que no son nombres

11. Niccacci, 142.

12. Ibíd, 117-8.

13. Ibíd, 139-40.

14. Walkill, ed., *Perspicacia para comprender las escrituras* (Madrid: Testigos Cristianos de Jehová, 2024), s.v. “Nacón”, 458.

15. Francis D. Nichol y Humberto M. Rasi, eds., *Josué a 2 Reyes*, trad. Victor E. Ampuero Matta y Nancy W. de Vyhmeister, vol. 2 de *Comentario Bíblico Adventista del Séptimo Día* (Buenos Aires: Asociación Casa Editora Sudamericana, 1993), 625.

personales.¹⁶ Asimismo, W. R. Arnold argumenta que ni el autor ni sus lectores conocían a todos los dueños de las eras entre Quiriat-jearim y Jerusalén.¹⁷ Por su parte, Youngblood sugieren una nueva traducción: “era de lanza o que perfora”¹⁸ (1 Cr 13:9), y en este sentido, Rezetko propone una traducción de “una era fija/permanente o que golpea”¹⁹ (2 S 6:6). Esta traducción tendría relación con el accidente. Independientemente de la postura que se tome, es evidente que la expresión “la era” cumple la función de escenario y, como tal, es complementaria. Este estudio se limita al TM, por lo cual se adoptará el nombre de Nacón. Las diferencias como estas, refuerzan la idea de que el texto se enfoca en el hecho, antes que el lugar.

2. El término “ofensa, temeridad” es traducido en el Tárgum de Würthwein como ‘al d’auſtli “porque se ha fallado a sí mismo”. Esto indica que, en primera instancia, el error afecta al sujeto de la acción. Para el libro de Samuel, lo más importante es destacar el valor moral de la acción.

3. Crónicas es interpretativo al expresar “murió allí delante de Dios” (1 Cr 13:10) a diferencia del libro de Samuel “murió allí junto al Arca de Dios” (2 S 6:7). La expresión de Crónicas se encuentra cuatro veces en el AT:²⁰ tres de ellas están relacionadas con un Dios justo y santo, y con los beneficios de acercarse con integridad. La que contrasta con estas tres es Crónicas, donde acercarse a Dios es fatídico. La variante no es Dios, sino el ser humano. En contraste, el libro de Samuel enfatiza el objeto representativo de Dios, como en el v. 2, donde indica su función y simbología como antecedente para la trama, esto explica el uso de la expresión “junto al Arca de Dios”. La revelación que Dios da por medio de símbolos es el medio de contacto hacia Él.

Resulta notable el enfoque de Samuel en relación con al Arca como eje central. Este explica el error de Uza, y es explícito al mencionar el objeto “el Arca de Dios”. Esta idea se ve reforzada por la estructura

16. Robert Rezetko, “Source and revision in the narratives of David’s transfer of the Ark” (Tesis Doctoral, University of Edinburgh, 2004), 103.

17. W. R. Arnold, *Ephod and Ark: A Study in the Records and Religion of the Ancient Hebrews*, Harvard Theological Studies 3 (Cambridge, MA: Harvard University Press, 1917), 62.

18. R. F. Youngblood, *1, 2 Samuel*, de *The Expositor’s Bible Commentary*, ed. F. E. Gaebelein (Grand Rapids, MI: Zondervan Publishing House, 1992): III 551-1104, 871

19. Rezetko, “Source and revision in the narratives of David’s transfer of the Ark”, 105.

20. La frase לְפָנֵי אֱלֹהִים aparece de manera idéntica 4 veces en el AT. De las cuales 3 se encuentran en los Salmos 56:14; 61:8; 68:4 y uno en 1 Corintios 13:10.

gramatical de 2 Samuel 6:6-7. En la siguiente sección se comparará su estructura gramatical y transición temporal.

Comparación de microestructura

Esta parte del estudio analiza el flujo verbal de la sección, y sus transiciones temporales. En la evaluación se observa la organización y el orden sintáctico de los textos en hebreo, así como el paso de la narración al comentario. Como ya se ha mencionado anteriormente, solo se compararán los textos 2 S 6:6,7//1 Cr 13:9,10. Una lectura atenta permite visualizar que las interrupciones en las cadenas *Wayyiqtol* son diferentes, aunque mantengan el mismo orden en la transición temporal narración-comentario.

Es evidente el flujo narrativo de los dos textos, que confirman su *actitud lingüística* (AL),²¹ lo que permite una comparación de equivalencia. En primer lugar, el v. 6 presenta la cadena *Wayyiqtol*, que no solo indica un nuevo episodio, sino que además está conectado a la *perspectiva lingüística* (PL)²² con el valor de *grado cero* (g0), y en relación con la *puesta de relieve* (PR)²³ con aspecto de *primer plano* (pp).

Esta cadena *Wayyiqtol* es interrumpida por la construcción *x-Qatal*, que genera un cambio en la *actitud lingüística* a discurso/comentario (D). En relación con la *perspectiva lingüística*, es de aspecto de *información anticipada* (ia), por lo cual en *puesta de relieve* es *fondo* (f) y tiene la función de antecedente. En comparación con el v. 9, la diferencia radica en la interrupción de la cadena *Wayyiqtol*, en este caso por la construcción en *infinitivo* en v. 9c con función de explicar, seguida de la construcción *x – Qatal* con función de antecedente.

En segundo lugar, el v. 7 reanuda la narración con la construcción *Wayyiqtol* característica de la *actitud lingüística*, la cual, en relación con la *perspectiva lingüística*, recupera el valor de *grado cero* (g0) y, por consiguiente, en *puesta de relieve* tiene el valor de *primer plano* (pp). El texto vuelve a ser interrumpido por la construcción *Wayyiqtol → ONS* con función de circunstancia simultánea; el v. 7 termina con un *Wayyiqtol*

21. Niccacci, 104-108. Con relación a la actitud lingüística, Niccacci distingue dos tipos, la narración (N) y el discurso (D).

22. Ibíd., 109-113. En la narración la perspectiva lingüística indica: la *información recuperada* (ir) por medio de *waw – x – Qatal*; el *grado cero* (g0) por un *Wayyiqtol*; y la *información anticipada* (ia) por un *Yiqtol*.

23. Ibíd., 108. La *puesta de relieve* puede indicar dos aspectos: el *primer plano* (pp) que puede ser un evento cercano, persona u objeto para constituir un escenario principal y el *fondo* (f) que es el trasfondo.

que coloca una vez más el texto en la *actitud lingüística de narración* (N).

En comparación con el v. 10, la diferencia es la interrupción del *Wayyiqtol* por la construcción *x-Qatal*, siendo la *puesta de relieve* en categoría de *fondo*. Tanto los vv. 6//9 como los vv. 7//10 tienen el mismo orden en la *actitud lingüística*; es decir, narración → comentario/discurso. De esta manera, el énfasis recae en la sección de *narración* (N). Tal transición es clara en Crónicas, a diferencia de 2 Samuel, en especial en el v. 7, que presenta dificultad en la transición.

Esta comparación sirve para comprender el relato, sin subordinar un texto al otro. Cada variante que presenta el texto ayuda a comprender su enfoque y mensaje. Por lo tanto, se puede afirmar que 2 Samuel en el v. 6 presenta un antecedente que explicaría la razón del actuar de Uza. En el v.7, el fondo tiene función de simultaneidad, que es precedido por un *Wayyiqtol*; tal estructura indica un hecho pasado real, lo que implica un énfasis en el comentario como si este fuera un hecho. Los flujos verbales y las transiciones temporales se pueden apreciar en el siguiente cuadro.

Cuadro 4: *Comparación de microestructura*

Tx		2 Samuel 6:6-7			Transiciones Temporales			Tx		1 Crónicas 13:9-10			Transiciones Temporales		
vv.	Construcción	AL	PR	PL	vv.	Construcción	AL	PR	PL	vv.	Construcción	AL	PR	PL	
6a	Wayyiqtol	N	Pp	g0	9a	Wayyiqtol	N	Pp	g0	10b	Wayyiqtol	N	Pp	g0	
6b	Wayyiqtol	N	Pp	g0	9b	Wayyiqtol	N	Pp	g0	10c	x-Qatal	D	F	ia	
6c	Wayyiqtol	N	Pp	g0	9c	Infinitivo	D								
6d	x-Qatal	D	F	Ir	9d	x-Qatal	D	F	ia						
7a	Wayyiqtol	N	Pp	g0	10a	Wayyiqtol	N	Pp	g0						
7b	Wayyiqtol → ONS	N → D	pp → f	g0 → ia											
7c	Wayyiqtol	N	Pp	g0	10d	Wayyiqtol	N	Pp	g0						

Contexto político, social y religioso

Contexto político

David y su motivación. Desde la perspectiva de David, el traslado del Arca resulta fundamental para su monarquía. Según Álvarez, el cap. 6 funciona como un elemento gozne para David y los inicios de la monarquía. En este contexto, el cap. 5 indica los propósitos de David: su establecimiento como rey de Israel, la designación de Jerusalén como capital y la victoria sobre los filisteos. El cap. 7 establece los fundamentos de su dinastía, y el cap. 8 presenta la extensión de su reino.²⁴

24. Álvarez, 230.

Para Wilcock, el rey se sitúa en el centro de la vida de su nación.²⁵ Al constituirse David como el promotor del traslado, logra conducir a una nación inmóvil hacia la actividad. A diferencia de los filisteos, donde cada pueblo tiene su príncipe (1 S 6:18), el acto de David posee un trasfondo unificador. Sin embargo, este acto deja en suspenso su gobierno.²⁶

Resulta notable el parecido con el primer líder de Israel, Moisés, quien fue amenazado de muerte por el ángel en el camino a la liberación de Israel. Este hecho puso en suspenso la liberación de Israel y puso en riesgo el plan divino. En este sentido, se comprende que la reacción de Dios no implica incumplir su promesa; al contrario, este hecho facilitó la protección de Dios a Moisés.²⁷ Este trasfondo podría ser aplicarse a David, pues Dios siempre busca cumplir sus promesas.

Contexto social

Recorrido del arca. En el periodo comprendido desde la construcción del arca (Ex 25) hasta el relato del traslado a la casa de Obed-Edom (2 S 6), se registran ocho lugares donde estuvo ubicada el arca.²⁸ Los hechos más relevantes que mantienen relación con este estudio son:

1. En el territorio filisteo (1 S 4), tras la derrota de Israel, los filisteos llevan el arca. Sin embargo, la presencia de Dios no resulta favorable para ellos. Álvarez menciona la ironía que desencadena la peste, cuando los filisteos propician la destrucción por el traslado del arca en su territorio.²⁹ Como respuesta, los filisteos colocan el Arca en un carro nuevo, utilizan dos vacas que no hayan sido puesto yugo, y ofrecen ratones de oro y figuras de sus tumores como ofrenda por la culpa. Este hecho se constituye en un antecedente que presenta semejanza con el primer intento de David de trasladar el Arca.

2. En Bet-semes (1 S 6), al llegar el Arca a este lugar, los israelitas actúan peor que los filisteos. El texto declara que ellos miraron dentro del arca de Jehová, y como consecuencia, cincuenta mil setenta hombres fallecieron. Este hecho evidencia la negligencia y el escaso respeto que tenían hacia la ley.

25. Michael Wilcock, *1 y 2 Crónicas* (Barcelona: Andamio, 2009), 91.

26. Álvarez, 231.

27. Elena G. White, *Historia de los Patriarcas y Profetas* (Florida: Asociación Publicadora Interamericana, 2008), 231.

28. Los lugares son el río Jordán (Jos 3); Jericó (Jos 6); Silo en dos ocasiones (Jos 18:1; 1s 1:3); Betel (Jue 20.27); el territorio filisteo (1 S 4); Bet-semes (1 S 6); Quiriat-jeraim (1 S 7); y Obed-Edom (2 S 6).

29. Álvarez, 208.

3. En Quiriat-jeraim (1 S 7), el Arca es trasladada a la casa de Abinadab, donde permanece durante veinte años. Este dato resulta significativo, pues indica que Uza convivió gran parte de su vida con el arca, lo cual pudo originar una consideración superficial de las restricciones por parte de este.

Establecer el significado de palabras o frases importantes

Significado por frases

(v. 6a) וַיָּבֹא עַד־זָרְן נֶבֶז - *Y llegaron hasta la era de Nacón.* Esta declaración, aunque singular por las variantes nominales ya mencionadas anteriormente en este estudio, presenta aspectos importantes de analizar. Es relevante notar que esta cláusula retoma la narrativa interrumpida en el v. 5 por la construcción *Oración nominal simple* con valor de *fondo*. Al continuar con la cadena *Wayyiqtol*, se debe comprender que cuando aparecen dos imperfectos coordinados consecutivamente, el primero es equivalente a una cláusula temporal y suele estar subordinado al segundo *Wayyiqtol*,³⁰ lo que resulta en una hipotaxis en el sentido sintáctico. Este elemento se convierte en un instrumento de introducción con la construcción *preposición + sustantivo*,³¹ del mismo modo, se puede considerar un *casus pendes* y, por lo tanto, se encuentra en *extra-posición*. En el sentido sintáctico, cumple la función de señalar el tema, por lo cual la relevancia nominal que tiene variantes no sería determinante para la comprensión del texto, pues el tema en cuestión se desarrolla en las siguientes cláusulas. Esta primera frase es esencial para marcar la transición entre las unidades narrativas y para señalar el contexto situacional en que la santidad de Dios y la conducta humana entran en conflicto.

(v. 6b) וַיֵּשֶׁלֶך עִזָּה אֶל־אָרוֹן הָאֱלֹהִים - *y extendió (su mano) Uza al Arca de Dios.* Lo llamativo de esta expresión es la omisión del objeto directo “su mano” del verbo חָלַש esto se debe a que en el *Qal* el verbo generalmente es transitivo; sin embargo, el uso habitual puede llevar a la omisión ocasional de un objeto directo,³² por lo cual el verbo puede considerarse formalmente intransitivo, lo que tiene por característica

30. E. Kautzsch, *Gesenius' Hebrew Grammar* (New York: Oxford University Press, 1910), 326.

31. Niccacci, 52.

32. Paul Joüon y T. Muraoka. *A Grammar of Biblical Hebrew* (Roma: Editrice Pontificio Istituto Biblico, 2006), 413.

completar el sentido sin necesidad de objeto directo. Como se ha mencionado, el v. 6a es una *extra-posición*, por lo cual el relato comienza en el v. 6b. Al ser una oración verbal, lo relevante es el acto. Cabe destacar que esta es la única acción que realiza Uza, la cual se contrasta con la acción que realizará Dios.

(v. 6c) **וַיְאִחָז בְּזֶבֶן - la sostuvo.** Como resultado de la acción de Uza, el verbo **זָבֵן** en forma *Qal* imperfecto, que expresa un presente imperfecto progresivo,³³ forma parte de la unidad sintáctica de la cláusula anterior, por lo cual, tiene el mismo valor temporal. La preposición funciona como partitivo al estar precedida por un verbo de proceso. Cabe destacar que la preposición **בְּ** no es común en el sentido partitivo, aunque Waltke y Connor confirman esta función.³⁴ En este contexto, su función sería dividir la acción en el objeto, esto es, Uza sostendría una parte del arca.

(v. 6d) **כִּי שָׁמְטִיו הַבָּקָר - porque iban a caer los bueyes.** La conjugación **כִּי**, que cumple una función de hipotaxis, y la construcción *x-Qatal* indican que la cláusula presenta *información recuperada*. El verbo **שָׁמַט** generalmente se traduce de dos maneras: primero, como “los bueyes tropezaron” (según ASV, NEB, RSV, NIV, Keil); y segundo, como “los bueyes la volcaron” (NASB, KB) o “la sacudieron” (KJV, LXX). La segunda interpretación parece ser la más adecuada, dado que el verbo en forma *Qal* suele ser transitivo.³⁵ En consecuencia, la causa no sería la dificultad de los bueyes que “tropezaban”.

(v. 7a) **וַיִּחַר אֱלֹהִים בְּעַנְתָּה - y se encendió la ira de Jehová con Uza.** La cláusula retoma la narración y presenta la reacción divina al acto de Uza, formando la segunda unidad sintáctica. La primera unidad cumple el rol de prótasis de una oración bimembre temporal, y la segunda funciona como apódosis, siendo esta última la oración importante dentro de la construcción bimembre.³⁶ Esto se ve reforzado por la variante del verbo en forma *hiphil* en v. 7b. Por lo tanto, lo más relevante es la reacción de Jehová, más que el acto de Uza. La expresión **בְּעַנְתָּה** se usa para

33. Mark D. Futato, *Beginning Biblical Hebrew* (Indiana: Eisenbrauns, 2003), 64.

34. Bruce K. Waltke y M. O'Connor, *An introduction to biblical Hebrew syntax* (Indiana: Eisenbrauns, 1990), 198.

35. R. Laird Harris, ed., *Theological Wordbook of The Old Testament* (Chicago: Moody Press, 1981), s.v. “**שָׁמַט**”.

36. Niccacci, 140.

indicar el desagrado divino.³⁷ Es importante notar que esta expresión connota una emoción fuerte en todos los casos.

(v. 7b) וַיְבֹהוּ שָׁם הַאֲלֹהִים עַל-הַשְׁלֵךְ – *lo hirió allí Dios por la ofensa.* El acto divino es resaltando por la forma del verbo *וַיְבֹהוּ* en *Hiphil Wayyiqtol*, que interrumpe una cadena de *Qal wayyitol* indica un énfasis en la acción.³⁸ Esto podría señalar un cambio en quien realiza la acción, lo cual la hace más deliberada o intencional que las acciones en *Qal*. Esta diferencia verbal convierte al verbo en un marcador de inflexión en la narrativa. Cabe destacar que *Hiphil* representa al sujeto haciendo que un objeto participe indirectamente como un segundo sujeto en la noción expresada por la raíz verbal,³⁹ lo cual que remarca la interacción sobrenatural entre Dios y Uza.

(v. 7c) מֻמָּת שָׁם אֶלְעָזָר – *el murió allí junto al arca de Dios.* La cláusula final presenta el resultado de esta interacción. Al ser una *oración verbal*, el énfasis recae en el verbo “murió”, el cual retoma la forma *Qal wayyiqtol*. El complemento remarcando el resultado, expresando el lugar del cuerpo “arca de Dios” mediante el uso de *אלֹהִים*, que muestra de la relación trascendente de Jehová en este acto.

Significado teológico original y para el presente

Santidad de Dios

La santidad es un tema de fondo en el relato. Diversos autores relacionan este aspecto al intentar explicar la causa de la muerte de Uza. Algunos consideran que la santidad de Dios puede ser peligrosa: aun si Uza no tuviera pecado, como indicaría Jensen “se ha encontrado con lo santo casualmente”.⁴⁰ Este punto de vista plantea que la causa última

37. La expresión aparece 26 veces en el AT, el 65% se relaciona con יהול y la distribución es la siguiente: Éxodo, 1x; Números, 5x; Deuteronomio, 1x; Josué, 1x; Jueces, 4x; 2 Samuel, 1x; 2 Reyes, 1x; 1 Crónicas, 1x; 2 Crónicas, 1x; Salmos, 1x.

38. Bill T. Arnold y John H. Choi, *A Guide to Biblical Hebrew Syntax* (New York: Cambridge University Press, 2003), 150.

39. Bruce K. Waltke y M. O'Connor, *An introduction to biblical Hebrew syntax* (Indiana: Eisenbrauns, 1990), 435.

40. D.H. Jensen, *1 & 2 Samuel: A Theological Commentary on the Bible*, Belief: A Theological Commentary on the Bible (Louisville: Westminster John Knox, 2015), 197.

de la muerte es la naturaleza divina, Gordon utiliza la expresión “santidad destructiva”⁴¹. Sin embargo, Rezetko contraargumenta este punto de vista al citar otros casos en Samuel donde las personas no reciben castigo al tocar cosas sagradas,⁴² lo que concordaría con Murray, quien postula que Uza y Ahío tuvieron que tocar el arca para colocarla sobre el carro.⁴³ Esto sugiere que la muerte de Uza fue un acto consciente de Dios.

El argumento de Murray es débil, pues si se considera que el pecado de Uza consistió en quebrar una regla explícita de no tocar, este tendría que haber muerto al inicio. No obstante, si se considera la premisa de Rezetko, según la cual no todas las personas que tocaron el arca han muerto, esto implicaría un cambio en Uza: de inocente al inicio de la peregrinación a culpable en el momento de llegar a la era. Sin embargo, este punto carece de solidez, pues la causa de la muerte no sería la desobediencia a la ley, sino el motivo de Uza al tocar el arca.

Los dos puntos de vista por sí solos son insuficientes para explicar la muerte de Uza. Se puede considerar que una relación entre estas dos realidades podría contribuir a entender lo que sucedió con Uza. Para ello, primero, debemos considerar que se trata de un encuentro entre la presencia de Dios, la *shekinah*, y Uza, lo que podría denominarse un tipo de teofanía. Maimónides considera que la *shekinah* es una forma que los profetas perciben en una visión profética.⁴⁴ En este contexto, el dilema se enfocaría en el tipo de acercamiento hacia Dios.

Moskala indica que debe haber un delicado equilibrio y tensión entre el miedo y el temblor,⁴⁵ es decir, se debe tener en cuenta la santidad —que no puede tener contacto con el pecado— y la misericordia en respuesta a la integridad del hombre. Este último aspecto se puede entender como la justificación por fe, para permanecer ante Dios. El salmista declara: “Servid al Señor con temor, y alegraos con temblor.

41. R.P. Gordon, *I & II Samuel: A Commentary* (Exeter: Paternoster, 1986), 232.

42. R. Rezetko, *Source and Revision in the Narratives of David's Transfer of the Ark: Text, Language, and Story in 2 Samuel 6 and 1 Chronicles 13, 15-16* (New York: T & T Clark, 2007), 136-37.

43. D.F. Murray, *Divine Prerogative and Royal Pretension: Pragmatics, Poetics and Polemics in a Narrative Sequence About David (2 Samuel 5.17-7.29)* (JSOTSup, 264; Sheffield: Sheffield Academic, 1998), 125-26.

44. Moises Maimonides, *The Guide for the Perplexed*, trad. M. Friedländer, 2da ed. (Londres: Routledge and Kegan Paul, 1904), 240.

45. Jirí Moskala, “The Meaning of the Fear of God: The Crucial Notion of the Everlasting Gospel a Biblical Study”, *Journal of the Adventist Theological Society* 30, no.1-2 (2019): 9.

Honrad al Hijo, para que no se enoje y perezcais en el camino, porque su ira se enciende de repente. Bienaventurados todos los que en él se refugian” (Sal 2:11-12).

Por lo tanto, la única manera en que una persona permanezca viva después de una teofanía es si está justificado. Por ejemplo, Isaías se llena de temor al tomar conciencia de que está ante Dios (Is 6:5) pero es justificado en el v. 7. Del mismo modo, aquellos que ignoran la ley pueden considerarse justificados (Hch 17:30; Ro 2:12), aunque es evidente que se procura su arrepentimiento. El caso de Uza demuestra que no está justificado, ya que no ignora los requerimientos de la ley y su comportamiento demuestra que no se arrepiente por no impedir este culto equivocado a Dios. Como Moskala afirma: “Los humanos no pueden manipular ni jugar con el Santo Señor!”.⁴⁶

Una adoración inteligente

Resulta importante remarcar que no son suficientes las buenas intenciones para ofrecer una adoración o acercarnos a Dios. Pablo indica que si falta uno de los dos aspectos —obras y motivos correctos— no sirve (1 Co 13:1-7). El acercamiento a Dios debe ser por fe, la cual da frutos de obediencia. Una fe desobediente es presunción, y Uza muere por esta causa. Como declara el profeta Oseas: “Mi pueblo perece por falta de conocimiento” (Os 4:6). Es notable la discrepancia que existe en varios pasajes: por ejemplo, en Mt 11:28 se declara “venid a mí”, mientras que la reacción de los hombres al acercarse a Dios en Mal 3:2 es “¿Y quién podrá mantenerse en pie cuando Él aparezca?”. La adoración aceptable es aquella que se acerca con temor y temblor (Fil 2:12) para ser libres.

El ejemplo y la salvación

Las acciones y decisiones de David tuvieron repercusión en la liviandad de Uza hacia las leyes. Goldstein indica que existen minijuzgios o juicios preliminares previos a la cruz,⁴⁷ los cuales en este caso funcionarían como elementos pedagógicos. La importancia de las obras es un elemento fundamental; Moskala indica que estas tienen una función triple: 1) no son importantes para nuestra salvación, pero sí para la sal-

46. Ibíd.

47. Clifford Goldstein, *False Balances: The Truth about Judgment, the Sanctuary, and your Salvation* (Boise: Pacific Press, 1992), 441.

vación de los demás (Mt 5:16); 2) demuestran que nuestra fe está viva (Stg 2:26); y 3) Evidencian que la salvación depende exclusivamente de la iniciativa divina.⁴⁸ Asimismo, Moskala indica que el juicio tiene un lado positivo y negativo;⁴⁹ de esta manera, mientras el lado negativo es la muerte de Uza, el positivo es la salvación de Israel. Por lo tanto, se puede comprender que nuestro ejemplo tiene una influencia en la salvación de los demás, aunque no la determina.

Corrección que salva

Es difícil comprender la misericordia en este contexto. Al analizar la reacción de Jehová expresada como “se encendió la ira de Jehová”, se observa que la emoción presentada en este caso es de carácter analógico.⁵⁰ Esto significa las emociones que experimenta Dios no son similares a como la experimentan sus criaturas. En consecuencia, la muerte de Uza no es el resultado de una reacción incontrolada e irracional como las experimentamos nosotros. Las Escrituras revelan que Dios tiene planes para el bienestar y no para el mal del ser humano (Jer 29:11). Además, considerando que Dios es invariable en la constancia de su carácter,⁵¹ se puede inferir que la muerte de Uza tiene por finalidad refrenar el pecado y evitar que más personas mueran. No porque esto fuera agradable a Dios, sino como resultado de la conducta irresponsable de Uza. Con el objeto de evitar más muertes, se permite que los hombres vean los resultados de la negligencia.

Conclusión

El relato de la muerte de Uza en 2 Samuel 6:6-7 desafía al lector a confrontar la compleja relación entre la santidad divina y la acción humana. A través de un análisis riguroso del texto y sus variantes, esta exégesis ha demostrado que la severidad del castigo no es una reacción arbitraria, sino una advertencia profunda sobre la intocabilidad de lo sagrado y la necesidad ineludible de obedecer las prescripciones divinas. La muerte de Uza, lejos de ser un mero accidente, revela la tensión entre el temor reverente y la confianza temeraria, invitando a una reflexión

48. Jiri Moskala, *El Juicio y la Salvación: El ministerio de Cristo en el Santuario Celestial* (Lima: Adventist Theological Society, 2021), 40.

49. Ibíd., 38.

50. John C. Peckham, *La Deidad: una introducción al Dios triuno* (Lima: Alétheia, 2023), 37.

51. Ibíd., 64.

permanente sobre cómo nos acercamos a Dios y a lo que Él representa. En un contexto histórico donde David buscaba consolidar un reino unido bajo la presencia de Jehová, este episodio sirve para subrayar que el respeto a la santidad es condición fundamental para la comunión verdadera con Dios. Más allá de su marco original, el pasaje sigue vigente, recordándonos que la fe genuina se manifiesta no solo en las buenas intenciones, sino en la obediencia consciente y el reconocimiento del misterio divino.

Brayan F. Lavado
brayanlavado@upeu.edu.pe
Universidad Peruana Unión
Ñaña, Lima, Perú.

